Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wywyższajcie\* JAHWE wraz ze mną! Razem wysławiajmy Jego imię![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głoście wraz ze mną wielkość PANA! Wysławiajmy razem Jego imię! ד |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szukałem JAHWE, a on mnie wysłuchał i uwolnił od wszystkich mych trwóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielbijcie Pana ze mną, a wywyższajmy imię jego społecznie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielbcie JAHWE ze mną a wywyższajmy imię jego społecznie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gimel Uwielbiajcie ze mną Pana, imię Jego wspólnie wywyższajmy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana ze mną! Wywyższajmy wspólnie imię jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Gimel* Wysławiajcie ze mną JAHWE, wywyższajmy wspólnie Jego imię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwielbiajcie ze mną JAHWE, wspólnie wywyższajmy Jego imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uwielbiajcie Jahwe wraz ze mną, wychwalajmy wspólnie Imię Jego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай завстидаються і засоромляться ті, що шукають душу мою, хай повернуться назад і завстидаються ті, що задумують зло на мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wraz ze mną wynoście BOGA i razem wywyższajmy Jego Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pytałem JAHWE, a on mi odpowiedział i wyzwolił mnie ze wszystkich mych trwóg. |

1. 1) Lub: Ogłaszajcie wraz ze mną wielkość JHWH. [↑](#footnote-ref-2)